

„Chłopcy” / „Les Garçons” (MYSLOVITZ)

Auteurs des paroles polonaises / Autorzy polskiego tekstu : **J. KUDERSKI, W. KUDERSKI, P. MYSZOR, W. POWAGA, A. ROJEK**

Compositeurs / Kompozytorzy: **J. KUDERSKI, W. KUDERSKI, P. MYSZOR, W. POWAGA, A. ROJEK**

Interprète original / Wykonanie oryginalne: Le groupe / Zespół „MYSLOVITZ”.

Année / Rok : **2000**.

Traduction de polonais en français / Tłumaczone z języka polskiego na język francuski : **Anna PUROWSKA**, Étudiante de 1<sup>ère</sup> Année 2<sup>ème</sup> cycle, Philologie Romane UMCS, Lublin, 2<sup>ème</sup> semestre 2012-2013. [a.purowska@gmail.com](mailto:a.purowska@gmail.com)

« Chłopcy»	« Les Garçons»
Wieczorami chłopcy wychodzą na ulicę Szukają czegoś, co wypełni im czas Rzucają kamieniami w koła samochodów I patrzą na spódnice dziewczyn, które nie chcą ich znać	Toutes les soirées, les garçons <u>sortent</u> dans la rue Ils cherchent une chose qui va remplir leur temps Ils <u>jettent</u> des <u>pierres</u> sur les roues des voitures Et ils regardent les jupes des filles qui ne veulent pas les connaître
Wieczorami chłopcy wychodzą na ulicę, Bo wieczorami nie widać szarości Nie widać brudnych ulic a latarnie nie świecą	Toutes les soirées, les garçons <u>sortent</u> dans la rue Car dans les soirées on ne voit pas le gris On ne voit pas les rues sales et les réverbères sont éteints
I można udawać, że można na spacer pójść	Et on peut feindre qu'on peut aller se promener
Wieczorami chłopcy wychodzą na ulicę Marzą o życiu w dalekich krainach Spoglądając w puste lornetki butelek dyskutują o amerykańskich filmach	Toutes les soirées, les garçons <u>sortent</u> dans la rue Ils <u>rêvent</u> de la vie dans les pays lointains Regardant dans les jumelles vides des bouteilles Et ils discutent beaucoup des films américains
Wieczorami chłopcy wychodzą na ulicę Siadają na chodniku i palą jointy	Toutes les soirées, les garçons <u>sortent</u> dans la rue Ils s'assoient sur le trottoir et ils fument des joints
Robią wszystko żeby stąd uciec Kiedy wreszcie mogą, to wtedy nie mogą się ruszyć	Ils font tout pour s'échapper d'ici Finalement quand ils le peuvent, ils ne peuvent pas bouger

Consultation linguistique : **Richard SORBET** [richard-sorbet@o2.pl](mailto:richard-sorbet@o2.pl), Chargé de cours, IFR-UMCS